



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
4.3.0. - Ufficio Servizi Funerari E Cimiteriali - Sanità 4.3.0. - Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen	1056	15/03/2024

### **OGGETTO/BETREFF:**

APPROVAZIONE DELLA VARIAZIONE CONTRATTUALE CON LA DITTA ORTHOMETALS BV PER IL SERVIZIO DI RACCOLTA, TRASPORTO TRANSFRONTALIERO E RECUPERO DI RIFIUTI NON PERICOLOSI DI METALLI O CONTENENTI METALLI PRODOTTI NEL CREMATORIO DI BOLZANO.

GENEHMIGUNG DER VERTRAGSÄNDERUNG MIT DER FIRMA ORTHOMETALS BV FÜR DIE DIENSTLEISTUNG DER SAMMLUNG, DES GRENZÜBERSCHREITENDEN TRANSPORTS UND DER VERWERTUNG VON NICHT GEFÄHRLICHEN METALLISCHEN ODER METALLHALTIGEN ABFÄLLEN, DIE IM KREMATORIUM BOZEN ANFALLEN.

<p>Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410/2015, con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>
<p>Vista la determinazione dirigenziale n. 1453/2024 del 20/04/2024 della Ripartizione 4 con la quale il Direttore della Ripartizione 4</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 4 Nr. 1453/2024 vom 20.04.2024, kraft welcher der</p>
<p>Determina n./Verfügung Nr.1056/2024</p>	<p>4.3.0. - Ufficio Servizi Funerari E Cimiteriali - Sanità 4.3.0. - Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen</p>

provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Visto il vigente "*Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano*", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "*Regolamento di contabilità*" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- il "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, in quanto compatibile;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. n. 81/2008 ed, in particolare, l'art. 26, comma 6;

Considerato che il Direttore della Ripartizione 4 dott. Carlo Alberto Librera, per conto del Comune di Bolzano ha stipulato un contratto in data 20/12/2019 (giusta determina dirigenziale 8073/2019 dd. 19/12/2019) con la ditta Orthometals BV con sede in Olanda, Steenbergen 13 , NL-7921 BV Zuidwolde, p.iva /c.f. NL815849540B01 che si avvale di Euroact Srl con sede a Ferrara per le traduzioni, per il rispetto della normativa vigente in materia di rifiuti e le facilitazioni organizzative per i contratti con i diversi

Determina n./Verfügung Nr.1056/2024

Direktor der Abteilung 4 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen*“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „*Gemeindeordnung über das Rechnungswesen*“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Gesehen:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die „Regeln des Verwaltungsverfahrens“,
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- die „*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, sofern vereinbar,
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;

in Anbetracht der Tatsache, dass der Direktor der Abteilung 4, Dokt.. Carlo Alberto Librera, im Namen der Gemeinde Bozen am 20.12.2019 einen Vertrag (Rechtsausführungsbestimmung 8073/2019 vom 19.12.2019) mit der Firma Orthometals BV mit Sitz in den Niederlanden, Steenbergen 13 , NL-7921 BV Zuidwolde, p. vat /c.f. NL815849540B01, die Euroact Srl mit Sitz in Ferrara für Übersetzungen, die Einhaltung der geltenden Abfallgesetze und organisatorische Einrichtungen für Verträge mit den verschiedenen italienischen Krematorien in

crematori italiani;

Anspruch nimmt;

Che il contratto citato (cui si rinvia "per relationem" e che viene conservato agli atti dell'ufficio Servizi Funerari e Cimiteriali-Sanità del Comune di Bolzano, senza allegarlo al presente atto pur considerandolo parte integrante e rendendolo disponibile in visione a terzi) è in corso di validità dato che ha una durata quinquennale a far data dal 01/01/2020 al 31/12/2024 e che ha come oggetto la raccolta, il trasporto transfrontaliero ed il recupero di rifiuti non pericolosi di metalli o contenenti metalli prodotti nel crematorio del Comune di Bolzano;

dass der oben genannte Vertrag (auf den "per relationem" Bezug genommen wird und der beim Bestattungs- und Friedhofsdienste - Gesundheits der Gemeinde Bozen aktenkundig ist, ohne dass er dieser Urkunde beigelegt wird, obwohl er als integraler Bestandteil derselben gilt und Dritten zur Einsichtnahme zur Verfügung gestellt wird) für einen Zeitraum von fünf Jahren vom 01.01.2020 bis 31.12.2024 gültig ist und dass sein Zweck die Sammlung, der grenzüberschreitende Transport und die Verwertung von nicht gefährlichen Abfällen aus Metallen oder metallhaltigen Abfällen ist, die im Krematorium der Gemeinde Bozen anfallen;

Preso atto che la ditta Orthometals BV garantisce una percentuale sull'ammontare dell'introito derivante dalla vendita dei metalli preziosi e non preziosi recuperati alle quotazioni spuntate sul mercato;

Es wird darauf hingewiesen, dass das Unternehmen Orthometals BV einen Prozentsatz der Einnahmen aus dem Verkauf der zurückgewonnenen Edel- und Nichtedelmetalle zum Marktpreis garantiert;

Considerato che il processo di esumazione ed estumulazione all'interno del Cimitero civico di Bolzano produce rifiuti metallici non preziosi che necessitano di essere smaltiti separatamente da quelli preziosi;

In Anbetracht der Tatsache, dass bei der Exhumierung und Exhumierung auf dem Bozner Stadtfriedhof Abfälle aus Nicht-Edelmetallen anfallen, die getrennt von den Edelmetallabfällen entsorgt werden müssen;

Ritenuto pertanto opportuno estendere il suindicato contratto anche ai rifiuti metallici non preziosi e non pericolosi provenienti da attività cimiteriale mantenendo inalterata la durata del vincolo ed alle condizioni economiche indicate da Euroact srl in data 09/02/2024, qui di seguito riportate:

Daher wurde es für angemessen erachtet, den oben genannten Vertrag auch auf nicht edelmetallhaltige und nicht gefährliche Abfälle aus Friedhofstätigkeiten auszudehnen, wobei die Laufzeit der Bürgschaft unverändert bleibt und die von Euroact srl am 09.02.2024 angegebenen wirtschaftlichen Bedingungen gelten, die wie folgt lauten

-50% del recuperato, detratte le spese di raffinazione relative ai metalli nobili e le spese di smaltimento dei rifiuti risultanti dal processo di recupero;

-50 % des zurückgewonnenen Betrags, abzüglich der Kosten für die Refinement von Edelmetallen und der Kosten für die Entsorgung von Abfällen, die sich aus dem Rückgewinnungsprozess ergeben;

-La fornitura gratuita di vasconi di conferimento impilabili di grandezza 120x80x80cm;

-Die kostenlose Lieferung von stapelbaren

Übergabetöpfen mit den Maßen 120x80x80cm;

Che il 50% del valore del recuperato viene stabilito soltanto al termine del processo di recupero quando il metallo cosiddetto "sporco" viene raffinato, pesato e stimato. Come da lettura dell'art. 9 del contratto avente ad oggetto i metalli preziosi e non preziosi, il valore dei metalli è pari al prezzo medio di mercato al momento della selezione operata da Orthometals BV;

Diese 50 % des Rückgewinnungswerts werden erst am Ende des Rückgewinnungsprozesses ermittelt, wenn das so genannte "schmutzige" Metall raffiniert, gewogen und geschätzt wird. Wie in Art. 9 des Vertrages über Edel- und Nichtedelmetalle zu lesen ist, entspricht der Wert der Metalle dem durchschnittlichen Marktpreis zum Zeitpunkt der Auswahl durch Orthometals BV;

E che, pertanto, il puntuale importo dell'accertamento di entrata sarà conoscibile solo al termine del processo di pesatura, raffinazione e stima del valore dei metalli nobili recuperati;

Der genaue Betrag der Steuerfestsetzung wird daher erst am Ende des Prozesses des Wiegens, Raffinierens und Schätzens des Wertes der zurückgewonnenen Edelmetalle bekannt sein;

Dato atto che i rifiuti oggetto dell'implementazione contrattuale sono classificati con uno dei codici EER richiamati nelle promesse del contratto citato e comunque figuranti tra i rifiuti per i quali Orthometals Bv è autorizzata in Italia tramite la propria iscrizione all'Albo Gestori;

Da die Abfälle, die Gegenstand des Vertrags sind, unter einen der EER-Codes fallen, die in den Zusagen des oben genannten Vertrags genannt werden, und auf jeden Fall unter den Abfällen aufgeführt sind, für die Orthometals Bv in Italien durch seine Eintragung im Register der Verwalter zugelassen ist;

Giudicata congrua l'offerta di Orhometals BV in considerazione del fatto che l'estensione del contratto vigente alla nuova categoria di rifiuti metallici garantisce all'Amministrazione condizioni contrattuali favorevoli dal punto di vista amministrativo e contabile;

Das Angebot von Orhometals BV wurde als fair bewertet, da die Ausweitung des bestehenden Vertrags auf die neue Kategorie von Metallabfällen der Verwaltung günstige Vertragsbedingungen in administrativer und buchhalterischer Hinsicht garantiert;

Dato atto che il presente provvedimento non comporta alcuna spesa a carico dell'Amministrazione;

Da diese Maßnahme keine Kosten für die Verwaltung mit sich bringt;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

La Direttrice dell'Ufficio 4.3

Dies vorausgeschickt,

determina:

verfügt

Die Direktorin des Amtes 4.3:

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindeverordnung über

*comunale per la disciplina dei Contratti”:*

- di affidare il servizio di raccolta, trasporto transfrontaliero e recupero di rifiuti non pericolosi di metalli o contenenti metalli prodotti in occasione di attività di estumulazione ed esumazione a far data dal giorno successivo alla ricezione del contratto fino al 31/12/2024, per le motivazioni espresse in premessa, alla ditta Orthometals BV;
- di procedere all'accertamento dell'entrata a seguito dell'esatta determinazione del valore dei metalli recuperati, in base alle quotazioni spuntate sul mercato.
- Di estendere il contratto vigente riguardante i rifiuti metallici non pericolosi derivanti dal crematorio anche alla categoria dei rifiuti metallici da attività di esumazione ed estumulazione;
- di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio 4.3, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la ditta affidataria;
- di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs. n. 36/2023 e dell'art. 21 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti”;
- di dar atto dell'esclusione di ogni possibile conflitto d'interesse da parte della RUP in relazione al suddetto affidamento;
- di disporre che il presente provvedimento

Determina n./Verfügung Nr.1056/2024

*das Vertragswesen”:*

- die Dienstleistung der Sammlung, des grenzüberschreitenden Transports und der Verwertung von nicht gefährlichen metallischen oder metallhaltigen Abfällen, die bei Exhumierungs- und Ausgrabungsarbeiten anfallen, ab dem Tag nach Erhalt des Auftrags bis zum 31.12.2024 aus den in der Präambel genannten Gründen an die Firma Orthometals BV anzuvertrauen;
- Einnahmen nach der genauen Bestimmung des Wertes der zurückgewonnenen Metalle auf der Grundlage von Marktnotierungen zu bewerten.
- Ausweitung des bestehenden Vertrags über nicht gefährliche Metallabfälle aus dem Krematorium auf die Kategorie der Metallabfälle aus Exhumierungen und Exhumierungsaktivitäten;
- den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit der auserwählten Firma abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt 4.3 hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen,
- festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art. 18 des Gv.D. Nr. 36/2023 und Art. 21 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen" abgeschlossen wird,
- Festzustellen, dass kein Interessenskonflikt der EPV mit dem genannten Auftrag vorliegt.
- zu veranlassen, dass die gegenständliche

4.3.0. - Ufficio Servizi Funerari E Cimiteriali - Sanità

4.3.0. - Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione "Amministrazione trasparente", ai fini della generale conoscenza e che l'esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici;

Maßnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ zum Zweck der allgemeinen Kenntnisnahme und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge veröffentlicht wird.

- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano;
- gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirek  
DUSINI MONICA / InfoCamere S.C.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### **Allegati / Anlagen:**

1c9b0f55c27dd68b33461b7dfc7691eafb1a2f438251bd2fa35c652adc3016dd - 12682014 - det\_testo\_proposta\_14-03-2024\_17-16-43.doc  
8b449d8cef6db691d4d192c9bd45c2430367c49b81d8c6cb0c8bfebac0547b02 - 12682015 - det\_Verbale\_14-03-2024\_17-17-31.doc